

Defensiones

(<https://moodle.univie.ac.at/user/index.php?id=144452>)

Datum	Uhrzeit	Kandidatin/Kandidat	Thema Masterarbeit	Prüfungskommission
26. 01. 2021	09.00	Strutz Elisabeth	Dolmetschstudium oder Schauspielkurs? Zum Einsatz theaterpädagogischer Methoden in der Dialogdolmetschdidaktik aus der Sicht von Studierenden des ZTW	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchlhammer
26. 01. 2021	09.00	Carletta Martina	Sprachenpolitische Auswirkungen des Brexits auf die Mehrsprachigkeitspolitik der EU	Prof. Gerhard Budin Dr. Waltraud Kolb Prof. Hanna Risku
26. 01. 2021	09.40	Trinkl Karina	Die Fremd- und Selbstwahrnehmung von schriftlichen Performanzen unter Verwendung von maschineller Übersetzung im Fremdsprachenunterricht	Dr. Dagmar Gromann Prof. Gerhard Budin Dr. Vera Ahamer
26. 01. 2021	09.40	Necker Paula	Interferenzen beim Konsekutivdolmetschen am Beispiel des Sprachenpaars Polnisch – Deutsch	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchlhammer Prof. Sonja Pöllabauer
26. 01. 2021	10.00	Mattarelli Fabiola	Sprachvarietäten in der Filmuntertitelung Ein Vergleich zwischen den gesprochenen Dialogen und der intralingualen Untertitelung für Hörgeschädigte in Heidi (1952)	Prof. Klaus Kaindl Dr. Michèle Cooke Dr. Waltraud Kolb
26. 01. 2021	10.20	Reiserer Katharina	Vier Übersetzerinnen und ihre neuen Ehemänner. Ehe und Übersetzung in der Romantik.	Dr. Larisa Schippel Prof. Gerhard Budin Prof. Hanna Risku
26. 01. 2021	10.20	Bondareva Kateryna	Humor bei der Translation von Spielfilmen: eine Studie anhand von zwei russischen Nachvertonungen der amerikanischen Komödie Some Like it Hot	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchlhammer

26. 01. 2021	11.00	Hofer Charlotte	Je me présente : je suis votre traducteur. Gerhard Heller. Die narrative Identität eines Übersetzers	Prof. Klaus Kaindl Dr. Waltraud Kolb Dr. Vera Ahamer
26. 01. 2021	11.40	Strutzenberger Michaela	Humor als Herausforderung bei der Synchronisation	Dr. Waltraud Kolb Dr. Claudia Koloszar-Koo Prof. Sonja Pöllabauer
26. 01. 2021	14.00	Cvetkovic Daniela	Wahrnehmung der Qualität von maschineller Übersetzung durch professionelle ÜbersetzerInnen und LaiInnen	Dr. Dagmar Gromann Prof. Gerhard Budin Dr. Waltraud Kolb
26. 01. 2021	15.00	Jakic Jasminka	Historische Entwicklung der übersetzungsbezogenen Terminologiearbeit von 1960 bis 1990	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Prof. Hanna Risku
26. 01. 2021	16.00	Molnar Lilla	Terminologische Unterschiede in der Arzt-Patienten- Kommunikation im Bereich der Zahnmedizin in den Sprachen Deutsch und Ungarisch	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Prof. Hanna Risku
26. 01. 2021	17.00	Thalmann Verena	Qualitätsunterschiede zwischen maschineller und computergestützter Übersetzung. Eine Analyse am Beispiel eines italienischen technischen Fachtexts und seiner Übersetzungen ins Deutsche	Dr. Dagmar Gromann Dr. Vesna Lusicky Prof. Sonja Pöllabauer

27. 01. 2021	09.00	Defilippo Sara	Zur Rolle der Sprachdienstleister*innen in Unternehmen im Kontext der heutigen Sprachindustrie	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Dr. Dagmar Gromann
27. 01. 2021	09.40	Nagy Kinga	Eine Äquivalenzanalyse der Rechtstermini im österreichischen und ungarischen Ehegesetz	Dr. Dagmar Gromann Prof. Gerhard Budin Dr. Waltraud Kolb